

## Smlouva o partnerství

uzavřená podle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., Občanského zákoníku, ve znění  
pozdějších předpisů

### Část I - Smluvní strany

#### Česká geologická služba, státní příspěvková organizace

se sídlem: Klárov 131/3, 118 21 Praha 1

zastoupená: Mgr. Zdeňkem Venerou, Ph.D., ředitelem

Zřízena Opatřením Ministerstva životního prostředí č. 16/17 ze dne 4. října 2017 č.j.: MŽP 2017/110/395

Kontaktní osoba: RNDr. Kryštof Verner, Ph.D.



ICO: 00025798

DIČ: CZ 00025798

bankovní spojení: 87530011/0710

(dále jen „Realizátor projektu“ nebo „ČGS“)

a

#### Aquacon Engineering plc.

se sídlem: Tsehay Building, District 14, Bole Sub-city, P.O.Box 46230

zastoupená: panem Zenaw Tessema, ředitel

Kontaktní osoba: Zenaw Tessema



bankovní spojení: Commercial Bank of Ethiopia, IBD-OFP Branch, Unity Square, Churchill Road, Addis Ababa, Account No.: 1000-106428178/CBETEAA (USD)

(Dále jen „Partner projektu“)

(společně též jako „smluvní strany“ nebo jednotlivě jako „smluvní strana“)

uzavřeli níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto smlouvu o partnerství a vzájemné spolupráci  
(dále jen „smlouva“);

### Část II - Předmět a účel smlouvy

1. Předmětem této smlouvy je úprava postavení Realizátora projektu a jeho Partnera, jejich úlohy a odpovědnosti, jakož i úprava jejich vzájemných práv a povinností při naplňování účelu této

<sup>1</sup> Odlišení jednotlivých partnerů, je-li partnerů více.

smlouvy.

2. Předmětem této smlouvy je realizace IV. a V. etapy projektu s názvem „Geological and hydrogeological map compilation on a 1:1,000,000 scale for the entire territory of Ethiopia“ (dále jen „Projekt“), přičemž se jedná o provádění činností definovaných v harmonogramu prací (příloha č.1) které jsou specifikovány v projektovém dokumentu (příloha č. 2). Partner se zavazuje realizovat definované práce v souladu se Zápisem a Projektovým dokumentem, který tvoří přílohu č. 2 této smlouvy.

Datum zahájení IV. a V. etapy realizace projektu: 1. 1. 2022  
Datum ukončení realizace projektu: 31.12.2023

3. Předpokládaná celková částka na IV. a V. etapu projektu v rozsahu činnosti Partnera činí 250 000 Kč (slovy: dvěšestpadesát-tisíckorunčeských).

Poskytovatelem prostředků na realizaci projektu je Česká Republika - Česká rozvojová agentura (dále jen „Poskytovatel“)

### Část III - Práva a povinnosti smluvních stran

1. Smluvní strany se dohodly, že se budou spolupodílet na realizaci IV. a V. etapy projektu uvedeného v části II odst. 2 této smlouvy tak, že:
  - a) Realizátor projektu bude provádět tyto činnosti:
    - řízení projektu a jednání s partnerskou institucí GSE a úřady místní správy a samosprávy
    - implementace moderních metodických postupů odborné práce v celém rozsahu projektu
    - vedení odborných týmů při realizaci IV. a V. etapy projektu
    - zpracování zpráv o realizaci IV. a V. etapy projektu a předkládání žádosti o platby
    - kompilace průběžných a etapových zpráv
    - schvalování a proplácení způsobilých výdajů partnerů
  - b) Partner bude provádět tyto činnosti v souladu se zadáním projektového návrhu
    - vyúčtování vynaložených prostředků
    - zpracování zpráv o své činnosti v termínu do 30.6.2022 a 31. 12. 2022
    - Zpráva bude obsahovat:
      - a) Shromáždění aktuálních a významných dat ze zpráv financovaných Světovou bankou, UNICEF a ostatních donorů.
      - b) Začlenění nových dat do základního souboru metadat – bibliografii významných hydrogeologických zpráv
      - c) Zpracování části vysvětlivek – kapitola 9 Transboundary aquifers Etiopie.
2. Realizátor projektu a Partner projektu se zavazují nést plnou odpovědnost za realizaci



činnosti, které mají vykonávat dle této smlouvy tak, aby byl splněn účel smlouvy nejpozději do data ukončení realizace IV. a V. etapy projektu.

3. Plnění předmětu smlouvy (Zápis o realizaci projektu; příloha č.2) probíhá v celém rozsahu roku 2022 (IV. a V. etapa realizace projektu). Bližší podrobnosti k provádění předmětu smlouvy jsou stanoveny v části III., odst. 1b této smlouvy - a v příloze č. 2 (zápis a projektový dokument).
4. Realizátor projektu a Partner projektu jsou povinni jednat způsobem, který neohrožuje realizaci projektu a zájmy ostatních smluvních stran.
5. Partner projektu má právo na veškeré informace týkající se projektu, zejména jeho finančního řízení, dosažených výsledků projektu a související dokumentace.
6. Realizátor projektu se zavazuje pravidelně v průběhu realizace komunikovat s Partnerem projektu a informovat ho o postupu projektu. Za tímto účelem se ustavuje projektový tým složený z jednoho zástupce za každého účastníka smlouvy: (a) pana Zenaw Tessema a (b) Doc. Dr. Kryštof Verner, Ph.D (ČGS).
7. Při plnění předmětu smlouvy se Partner zavazuje:
  - a) dodržovat podmínky stanovené v příloze č. 2 (zápisu a projektovém dokumentu);
  - b) použít dotaci výhradně k účelům uvedeným v příloze č. 2, která je nedílnou součástí této smlouvy;
  - c) řádně účtovat o veškerých příjmech a výdajích, resp. výnosech a nákladech. Vést účetnictví v souladu se zákonem č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů;
  - d) předat poskytovateli prostřednictvím realizátora ve lhůtě jim stanovené na jeho vyžádání účetní záznamy a další doklady vztahující se k projektu převedené do digitální podoby;
  - e) postupovat při zadávání zakázek v souladu se zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, v platném znění;
  - f) na žádost Realizátora projektu písemně poskytnout jakékoliv doplňující informace související s realizací projektu v části, kterou realizuje (zejména má v této souvislosti povinnost poskytnout veškeré informace o výsledcích kontrol a auditů, včetně kontrolních protokolů z kontrol provedených v souvislosti s projektem), a to ve lhůtě stanovené Partnerem;
  - g) umožnit na žádost poskytovatele (případně dalších správních orgánů) provedení kontroly použití prostředku dotace v účetní evidenci, a to v souladu se zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole) v platném znění. Partner je dále povinen umožnit pověřeným pracovníkům poskytovatele nebo jím písemně zmocněným osobám kontrolu dodržení rozpočtu projektu a hospodaření s prostředky dotace. V této souvislosti zpřístupní veškeré potřebné doklady a místa plnění.



Poskytovatel si vyhrazuje právo na vyžádání dokladů o reálném vynaložení prostředků ZRS ČR na účel projektu (např. kopie účetních dokladů);

- h) Partner je povinen při propagaci projektu používat logo ZRS ČR a další formy propagace, v souladu s Pravidly, povinnostmi a doporučeními pro realizátory projektu ZRS ČR uvedenými v Metodickém pokynu poskytovatele k vnější prezentaci zahraniční rozvojové spolupráce ČR a v souladu s Grafickým manuálem loga ZRS ČR. Oba dokumenty jsou uvedeny na webových stránkách poskytovatele;
  - i) Partner je povinen poskytnout veškeré dostupné mediální výstupy vzniklé v rámci projektu (články, rozhovory, reportáže apod.);
  - j) V případě vytvoření tiskových (nebo elektronických) výstupů (učební, informační materiály a další publikační výstupy), které jsou určeny laické i odborné veřejnosti nebo cílové skupině, je Partner projektu povinen získat předchozí souhlas Realizátora projektu.
8. Podstatné změny projektu jsou účastníci smlouvy oprávněni uskutečnit jen se souhlasem Poskytovatele. Realizátor je oprávněn podat poskytovateli žádost o změnu, která dle Pravidel OPZ patří mezi podstatné změny projektu.
9. Partner je povinen se podílet na nápravě nedostatků žádostí o změnu projektu, zpráv o realizaci projektu (včetně spolu s nimi předložených žádostí o platbu) a případně další související dokumentace vyžádané poskytovatelem, a to v termínech stanovených Realizátorem.

#### **Část IV - Financování projektu**

1. Projekt dle části II. odst. 3 smlouvy je financován z prostředků České republiky - České rozvojové agentury, tyto prostředky byly poskytnuty Realizátorovi na základě Zápisu o realizaci projektu s názvem „Geological and hydrogeological map compilation on a 1:1,000,000 scale for the entire territory of Ethiopia“ v celkové výši na IV. a V. etapu projektu 7 863 898,64 Kč.
2. Náklady na činnosti, jimiž se Partner projektu podílí na realizaci IV. a V. etapy činí 250 000 Kč.
3. Partner projektu je povinen zajistit úhradu výdajů projektu vztahujících se k činnostem, které realizuje v rámci projektu, a to maximálně ve výši částky uvedené v této smlouvě (část IV. Odstavec 5b). Partner je povinen realizátorovi předložit kopie veškerých účetních dokladů vyúčtovaných v rámci realizace IV. a V. etapy projektu. Kopie těchto účetních dokladů budou nedílnou součástí vyúčtování.
4. Partner projektu není oprávněn po Realizátorovi projektu požadovat úhradu výdajů, které byly poskytovatelem shledány jako nezpůsobilé.
5. Náklady vynaložené při realizaci projektu budou hrazeny Partnerovi projektu takto:

(a) Partner projektu uhradí své náklady na realizaci IV. a V. etapy projektu nejprve



ze svých finančních prostředků, a teprve poté na základě vyúčtování požádá Realizátora o proplacení relevantních výdajů z prostředků dotace.

- (b) Partnerovi bude na základě předloženého vyúčtování poukázána příslušná částka, maximálně však ve výši 250 000 Kč na úhradu výdajů spojených s řešením projektu a to na základě stručné průběžné zprávy za realizaci IV. a V. etapy projektu s dokladem splnění smluvené činnosti a vyúčtování výdajů partnera.
- (c) Smluvenou činností Partnera je řešení parametrů definovaných v části III., odst. 1b s podrobným popisem v příloze č.2.

#### **Část V - Autorská práva**

1. V případě, že v rámci plnění dle této smlouvy bude Partnerem vytvořeno autorské dílo, uděluje Partner Realizátorovi výhradní oprávnění k výkonu práva na takové dílo, jakož i na jeho jednotlivé části a fáze. Realizátor je oprávněn užít toto dílo v neomezeném rozsahu všemi způsoby uvedenými v ustanovení § 12 odst. 4 zákona č. 121 /2000 Sb., ve znění pozdějších předpisů („Autorský zákon“) a to bez časového, územního nebo množstevního omezení. Úplata za poskytnutí takového oprávnění je zahrnuta v ceně uvedené v článku IV. odstavec 2. této smlouvy. Realizátor je oprávněn udělit výhradní oprávnění ČRA, a to ve stejném rozsahu, jak jej udělil v této části Partner Realizátorovi.
2. Partner prohlašuje a ručí za to, že výstupy nebo jejich jednotlivé součásti, a jakož i výkon práv lze užít, a že tyto výstupy neporušují nebo nezasahují jakýmkoliv způsobem do autorských práv nebo jiných práv duševního nebo průmyslového vlastnictví třetích osob. Partner bez zbytečného odkladu nahradí Realizátorovi na jeho žádost jakoukoliv škodu vzniklou v důsledku porušení nebo zásahu do takových práv třetích osob.

#### **Část VI. - Odpovědnost za škodu**

1. Právní a finanční odpovědnost za správné a zákonné použití dotace Partnerem vůči poskytovateli nese Realizátor.
2. Partner je povinen Realizátorovi uhradit škodu, za níž Realizátor odpovídá dle části V. odst. 1 smlouvy a která Realizátorovi vznikla v důsledku toho, že Partner porušil jakoukoli povinnost vyplývající z této smlouvy.

#### **Část VI - Další práva a povinnosti smluvních stran**

1. Smluvní strany jsou povinny zdržet se jakékoliv činnosti, jež by mohla znemožnit nebo ztížit dosažení účelu této smlouvy.
2. Smluvní strany jsou povinny vzájemně se informovat o skutečnostech rozhodných pro plnění této smlouvy.
3. Smluvní strany jsou povinny jednat při realizaci projektu eticky, korektně, transparentně a v souladu s dobrými mravy.



## Část VII - Trvání smlouvy

1. Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to do doby dosažení účelu dle části II. smlouvy, nejméně však do doby ukončení realizace IV. a V. etapy projektu v rozsahu činnosti Partnera a jeho závěrečného vyúčtování.
2. Pokud Partner projektu závažným způsobem nebo opětovně poruší některou z povinností vyplývajících pro něj z této smlouvy nebo z platných právních předpisů, je Realizátor projektu oprávněn po získání souhlasu poskytovatele písemně odstoupit od této smlouvy a vyloučit tak Partnera z další účasti na realizaci projektu.
3. Partner projektu může ukončit spolupráci s Realizátorem také jednostranným vypovězením smlouvy ze závažných důvodů, spočívajících v závažném nebo opětovném porušení některé z povinností vyplývajících pro Realizátora projektu z této smlouvy, z rozhodnutí o poskytnutí dotace nebo z platných právních předpisů.
4. Partner projektu může ukončit spolupráci s Realizátorem projektu na základě písemné dohody. Takovým ukončením spolupráce však nesmí být ohroženo plnění účelu smlouvy a nesmí tím vzniknout újma Realizátorovi.

## Část VIII - Ostatní ustanovení

1. Jakékoliv změny této smlouvy lze provádět pouze na základě dohody smluvních stran formou písemných dodatků podepsaných oprávněnými zástupci smluvních stran.
2. Tato smlouva nabývá platnosti podpisem smluvních stran a účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv. Zveřejnění v registru provede Realizátor projektu.
3. Vztahy smluvních stran blíže neupravené se řídí zákonem č. 89/2012 Sb., Občanským zákoníkem, a dalšími obecně závaznými právními předpisy České republiky.
4. Tato smlouva je vyhotovena ve 3 vyhotoveních, z nichž ČGS obdrží dvě a partner jedno.
5. Nedílnou součástí této smlouvy jsou tyto přílohy:



6. Smluvní strany prohlašují, že tato smlouva byla sepsána na základě jejich pravé a svobodné vůle, nikoliv v tísní ani za jinak nápadně nevýhodných podmínek.

V Praze, dne 12.5.22

Mgr. Zdeněk Venera, Ph.D.  
ředitel ČGS

Česká geologická služba  
Klárov 3/131, 118 21 Praha 1

-1-

V Addis Ababa, dne \_\_\_\_\_

Mgr. Zenaw Tessema  
ředitel Aquacon Eng

